(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau,
Tel.-Nr. 0180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

(GB) Legal Notice

These operating instructions are a publication by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Germany,
Phone +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

These operating instructions represent the technical status at the time of printing. Changes in technology and equipment reserved.

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

(F) Information légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne,
Tél. +49 180/586 582 7 (www.voltcraft.de).

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Ce mode d'emploi correspond au niveau technique du moment de la mise sous presse. Sous réserve de modifications techniques et de l'équipement.

© Copyright 2009 par Voltcraft®.

01_0409_02

VOLTCRAFT®

PRÄZISIONSWAAGE

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG SEITE 4 - 14

PRECISION SCALES

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS PAGE 15 - 25

BALANCE DE PRÉCISION

(F) NOTICE D'EMPLOI PAGE 26 - 37

Best.-Nr. / Item No. /
N° de commande / Bestnr.:

12 41 00 CTS-3
12 41 01 CTS-10

CE

VERSION 04/09

(D) Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

(GB) These Operating Instructions accompany this product. They contain important information on setting up and using the instrument. You should refer to these instructions, even if you are buying this product for someone else.

Please retain these Operating Instructions for future reference!

(F) Le mode d'emploi suivant correspond au produit mentionné ci-dessus. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en service et à son maniement. Il faut respecter ces instructions, même si ce produit est transmis à tierce personne !

Gardez ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure.

Ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf der Präzisionswagge CST-3/CST-10! Damit haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Der Aufbau erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien (Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG). Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Diese Waagen entsprechen jedoch nicht der Richtlinie 90/384/EWG für "Nichtselbsttätige Waagen" und dürfen daher nicht für folgende Zwecke verwendet werden:

Bestimmung der Masse
- für den geschäftlichen Verkehr bzw. zur Preisermittlung beim öffentlichen Verkauf oder Herstellung von Fertigverpackungen

- zur Berechnung einer(s) Gebühr, Zolls, Abgabe, Zulage, Strafe, Entgelts, Entschädigung oder ähnlichen Zahlungen

- zur Erstellung von Gutachten für gerichtliche Zwecke

- bei der Ausübung von Heilkunde (Wiegen von Patienten usw.)

- für die Herstellung von Arzneien in Apotheken / zur Verwendung in med. Pharmaz. Laboratorien

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Waagen sind zum Wiegen von Wiegegütern bis zu einem Gewicht von 3kg (CTS-3), 10kg (CTS-10 geeignet. Die Waagen können entweder über drei Baby Batterien oder mit einem Steckernetzgerät betrieben werden (beides ist optional erhältlich). Es darf nur der, in dieser Bedienungsanleitung erwähnte, Netzadaptertyp angeschlossen werden!

Der Betrieb der Waagen ist nur in trockener Umgebung erlaubt, der Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden! Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüberhinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert, bzw. umgebaut und das Gehäuse nicht geöffnet werden! Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Lieferumfang

Tischwaage CTS-3 oder CTS-10, je nach Bestellung. Bedienungsanleitung. (Batterien und Kalibriergewicht sind im Lieferumfang nicht enthalten.)

Caractéristiques techniques :

Modèle	**CTS-3**	**CTS-10**
Plage de pesage (max.)	3kg	10kg
Résolution	0,5g	2g
Exactitude de mesure	+/-0,5g	+/-2g
Poids de calibrage (en option)	3 000,0g	10 000,0g
Température de service	de 15° C à 30° C	
Humidité de l'air admissible	< 85 % sans condensation	
Dim. de la balance (haut. x larg. x prof.)	240 x 240 x 75 mm	
Dim. du plateau de pesage	235 x 180 mm	
Alimentation en courant	4,5 VDC (3 piles rondes en option)	

Assurez-vous que le branchement de l'adaptateur secteur est effectué correctement et selon les indications du fabricant.

Ne faites pas fonctionner l'adaptateur secteur et la balance dans des endroits ou des conditions environnementales contraires à son bon fonctionnement comme par exemple dans des endroits où se trouvent ou pourraient se trouver des gaz, vapeurs ou poussières inflammables. Evitez impérativement pour votre propre sécurité tout contact de l'adaptateur secteur avec l'humidité !

Ne branchez ni débranchez jamais l'adaptateur secteur les mains mouillées !

Si vous n'utilisez pas la balance pendant une longue durée ou que vous voulez la nettoyer, retirez toujours l'adaptateur secteur de la prise de courant.

Entretien et nettoyage

Sauf le calibrage régulier, la balance ne nécessite pas d'entretien.

Pour le nettoyage du boîtier, utilisez un chiffon sec et non pelucheux. Il n'est pas permis d'utiliser des produits de nettoyage.

Bedienungselemente

1 Wägeteller
2 Buchse für externe Spannungsversorgung
3 Batteriefach
4 Ein-/Aus-Taste
5 PCS-Taste
6 Pegelblase
7 Tare/Zero-Taste
8 Mode-Taste
9 Gewichtsanzeige
10 Zero-Anzeige
11 Vorzeichen bei "negativem" Gewicht
12 Low-Bat Anzeige (leere Batterie)

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeglicher Garantieanspruch!

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern der Waage nicht gestattet!

Verwenden Sie für die Spannungsversorgung entweder Batterien oder nur das von uns empfohlene Steckernetzgerät! Beachten Sie desweiteren die Sicherheitshinweise des jeweils von Ihnen verwendeten Steckernetzgerätes!

Bei dieser Waage handelt es sich nicht um ein Kinderspielzeug! Halten Sie die Waage von Kindern fern!

Setzen Sie die Waage keinen mechanischen Belastungen, hohen Temperaturen, starken Vibrationen, Luftzug, starke Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit aus! Die Waage darf nur bei geeigneter Witterung oder entsprechendem Schutz im Freien verwendet werden!

Diese Waage ist ein präzises Messinstrument. Der Betrieb in Umgebungen mit starker elektromagnetischer Strahlung (Elektromotoren, Mobiltelefone, Sendemasten usw.) kann zu Anzeigeabweichungen führen.

Nach Überlastung oder Öffnen der Waage erlischt der Garantieanspruch!

2. Sélectionnez à l'aide de la touche PCS (5) la quantité correspondante (S :10, S : 20, S : 50 ou S : 100). Ce chiffre (quantité) est la base pour calculer le nombre de pièces. Plus grand ce chiffre (quantité), plus exacte le calcul du nombre de pièces.

3. Posez d'abord un nombre de pièces à peser sur le plateau de pesage qui correspond au chiffre = quantité sélectionné.

4. Appuyez sur la touche mode (8). L'affichage indique « CAL ». Le calcul terminé, l'affichage indique le nombre de pièces (quantité) sélectionné.

5. Posez maintenant la quantité totale des pièces à compter sur le plateau de pesage. Sur l'écran apparaît le nombre de pièces calculé.

Eteindre la balance

La balance peut être éteinte en appuyant sur la touche marche/arrêt (4). En outre, la balance est équipée d'une fonction « Auto Shut OFF » pour ménager les piles. Grâce à cette fonction, la balance s'éteint automatiquement après 4 minutes environ.

Maniement

N'allumez jamais la balance immédiatement quand elle vient d'être mise d'une pièce froide dans une pièce chaude. L'eau de condensation qui en résulte pourrait, dans des conditions défavorables, détruire la balance. Laissez donc la balance débranchée prendre la température ambiante. Attendez que l'eau de condensation se soit évaporée.

ment différer. Afin d'assurer l'exactitude de mesure de la balance, il est conseillé d'effectuer un calibrage à intervalles réguliers ainsi qu'un calibrage lors de la première mise en service et lorsque la balance a été exposée à de variations de températures rapides et de sollicitations mécaniques.

1. Eteignez la balance en appuyant sur la touche marche/arrêt (4).

2. Maintenez la touche Tare (7) appuyée jusqu'à l'affichage de la valeur offset réglé à l'usine.

3. Appuyez à nouveau sur la touche Tare. Sur l'écran apparaît d'abord « 2Ero » et ensuite le poids de calibrage demandé. Posez maintenant le poids de calibrage, disponible en option, au milieu du plateau de pesage. Dépendant du type de balance, il y a différents poids de calibrage. Tenez également compte du chapitre « Caractéristiques techniques » à la fin de ce mode d'emploi.

4. Appuyez à nouveau sur la touche Tare. Le calibrage est lancé. Pendant cette procédure, l'affichage indique « CAL ». Le calibrage terminé avec succès, l'affichage indique « PASS ».

5. Maintenez ensuite appuyée la touche Tare. Maintenant, le calibrage est terminé et la balance est éteinte.

Fonction pour déterminer le nombre de pièces

Grâce à cette fonction, vous pouvez déterminer le nombre de petites pièces.

1. Allumez la balance et sélectionnez à l'aide de la touche mode (8) la fonction « pcs » (pieces = pièces).

Einlegen der Batterien/Batteriewechsel

Die Tischwaagen benötigen zum Betrieb drei Babyzellen. Bei verbrauchten Batterien erscheint die "Low-Batt" Anzeige (leere Batterien) (12) im Display. Wechseln Sie bei dieser Anzeige die Batterien unverzüglich aus, da bei unzureichender Batteriekapazität keine exakten Messwerte garantiert werden können!

Zum Einlegen/Wechsel der Batterien gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel (3) an der Unterseite der Waage!

2. Entfernen Sie die leeren Batterien und ersetzen Sie diese durch drei neue Batterien des Typs Baby! Beachten Sie die Polarität (siehe Abbildung bzw. Aufdruck im Batteriefach!

3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder!

Batterien gehören nicht in Kinderhände!

Beachten Sie unbedingt die Polarität der Batterien! Falsch eingelegte Batterien können zur Zerstörung der Waage führen. In diesem Fall erlischt der Garantieanspruch.

Wird die Waage längere Zeit nicht benutzt, sollten die Batterien entnommen werden und getrennt aufbewahrt werden, da Auslaufen von Batteriesäure die Waage beschädigen könnte!

Lassen Sie Batterien nicht offen herumliegen, es besteht Gefahr, daß diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden! Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit

der Haut Verätzungen verursachen! Achten Sie darauf, daß Batterien nicht kurzgeschlossen, ins Feuer geworfen und aufgeladen werden! In diesen Fällen besteht Explosionsgefahr!

Umwelt Hinweis
Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie sowohl in unseren Niederlassungen bzw. an der Zentrale in Hirschau unentgeltlich zurückgeben, als bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe), die zur Rücknahme verpflichtet sind. Leisten Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

Externe Spannungsversorgung

Das Steckernetzgerät sollte folgende technische Spezifikationen besitzen:

Eingangsspannung	: 230 Volt / 50 Hz (10/16A)
Ausgangsspannung	: 4,5 Volt DC / 300 mA
Stecker	: Außen-Ø 5,5 mm / Innen-Ø 2,1 mm Mitte ist „+“ Plus

Hinweis
Die Batterien müssen vorher aus dem Batteriefach entfernt werden!

Verbinden Sie das Anschlußkabel des Steckernetzgerätes mit der Buchse (2) an der Seite des Gehäuses und anschließend das Steckernetzgerät mit einer Wechselspannungssteckdose 230 Volt / 50 Hz (10/16A)!

5. Si le poids de l’objet à peser dépasse la plage de pesage de la balance, « EEEEE » est affiché à l’écran. En cas de surcharge, retirez immédiatement l’objet à peser du plateau de pesage. Tenez compte du fait qu’une surcharge peut entraîner l’endommagement de l’instrument de pesage sensible. De tels dommages ne sont pas couverts par la garantie.

Tarer (fonction TARE)

Cette fonction sert spécialement à la mesure de substances non solides tels que liquides, poudres ou similaires. La fonction Tare égalise le poids du récipient de pesée utilisé de sorte que seul le poids net de la substance est affiché sur l’écran.

1. Posez un récipient de pesée léger sur le plateau de la balance allumée et attendez jusqu’à ce que l’affichage se soit stabilisé.

2. Appuyez ensuite sur la touche Tare (7) et l’affichage indique à nouveau « 0.00 ».

3. Remplissez maintenant le récipient de pesée avec la substance à peser. Le poids net de la substance à peser est affiché sur l’écran.

4. Pour terminer la fonction Tare, retirez le récipient de pesée du plateau de pesage et appuyez sur la touche Tare.

Calibrage

La balance a été déjà calibrée à l’usine. A cause de la force de pesanteur entre le pays de fabrication et le lieu d’emplacement où la balance sera mise en service, l’exactitude de pesage peut faible-

Connectez le câble de raccordement de l'adaptateur à la douille (2) sur la face latérale du boîtier et ensuite l'adaptateur secteur à la prise de courant à tension alternative 230 Volt / 50 Hz (10/16A).

Mode d'emploi

Retirez d'abord la protection de transport en enlevant le couvercle en acier fin du plateau de pesage et ensuite, avec précaution, le plateau de pesage du boîtier de la balance. Puis, posez prudemment le plateau de pesage et le couvercle en acier fin dans le support.

1. Placez maintenant la balance à un endroit stable et plan.

2. Ajustez d'abord les pieds sur la face inférieure du boîtier jusqu'à ce que le niveau à bulle (6) se trouve exactement en position centrale.

   Remarque:
   La balance est prête à fonctionner immédiatement après sa mise en marche. Une période de chauffe d'env. 1 minute est toutefois recommandée pour stabiliser les valeurs de mesure. Ne posez en aucun cas des charges permanentes sur le plateau de pesage (1).

3. Allumez la balance en appuyant sur la touche marche/arrêt (4). La balance effectue ensuite un test de « power up ». Pendant environ 3 secondes, tous les segments sont affichés à l'écran. Puis, l'affichage indique « 0:00 » et « Zero » (10). Si l'affichage n'indique pas « 0:00 », appuyez sur la touche Tare (7).

4. Réglez l'unité de poids souhaitée « g » (gramme), « lb » (livre), « oz » (once) en appuyant sur la touche mode (8). Placez l'objet à peser sur le plateau de pesage (1). Veillez à ce que l'objet à peser ne touche pas le boîtier de la balance ou le support. Après la stabilisation de la valeur de mesure, vous pouvez lire le poids de l'objet pesé.

Bedienung

Entfernen Sie zuerst die Transportsicherung in dem Sie zunächst die Edelstahlabdeckung von der Wägefläche und danach die Wägefläche selbst vorsichtig vom Gehäuse der Waage abheben! Danach Wägefläche und Edelstahlabdeckung wieder vorsichtig in die Halterung einsetzten!

1. Stellen Sie jetzt die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund!

2. Justieren Sie zunächst die Standfüße, an der Unterseite des Gehäuses solange, bis sich die Pegelblase (6) genau in der mittleren Position, im Kreis, befindet!

   Hinweis:
   Die Waage ist sofort nach dem Einschalten betriebsbereit, eine kurze Aufwärmphase von ca. 1 Minute zur Stabilisierung der Messwerte ist jedoch zweckmäßig. Es dürfen in keinem Falle Dauerlasten auf den Wägeteller (1) gestellt werden.

3. Schalten Sie die Waage durch Drücken der Ein-/Aus-Taste (4) ein! Die Waage führt nun einen "Power Up"-Test durch. Es werden für ca. 3 Sekunden alle Segmente im Display angezeigt. Anschließend wechselt das Display auf "0:00" und die "Zero" (Null) Anzeige (10) erscheint im Display. Sollte die Anzeige nicht auf "0:00" wechseln, drücken Sie die Tare-Taste (7)!

4. Stellen Sie jetzt die entsprechende Gewichtseinheit "g" (Gramm), "lb" (Pounds) "oz" (Unzen) durch Drücken auf die Mode-Taste (8) ein! Legen Sie nun das Wägegut auf den Wägeteller (1)! Achten Sie darauf, dass das Wägegut das Waagengehäuse oder die Unterlage nicht berührt! Nach der Stabilisierung des Messwertes können Sie das Gewicht des Wägegutes ablesen!

5. Ist das Wägegut schwerer als der Wägebereich der Waage wird "EEEEE" (Error) im Display angezeigt. Entfernen Sie bei Überlast

sofort das Wägegut vom Wägeteller! Beachten Sie, dass Überlast zur Beschädigung der hochempfindlichen Wägeeinheit führen kann. Beschädigungen dieser Art sind von der Garantie ausgeschlossen.

Tarieren (TARE-Funktion)

Diese Funktion dient speziell für Messungen von nicht festen Substanzen wie Flüssigkeiten, Pulver o.ä. Es wird dabei das Gewicht des verwendeten Messbehälters (Wägegefäß) ausgeglichen, so dass im Display nur das Nettogewicht angezeigt wird.

1. Stellen Sie bei eingeschalteter Waage ein leichtes Wägegefäß auf den Wägeteller und warten Sie bis sich die Anzeige stabilisiert hat!

2. Drücken Sie nun die Tare-Taste (7) und im Display wird wieder "0.00" angezeigt!

3. Füllen Sie nun das Wiegegut in das Wägegefäß! Es wird nun das Nettogewicht des Wiegeguts im Display angezeigt.

4. Um die Tarafunktion zu beenden, entfernen Sie das Wägegefäß vom Wägeteller und drücken Sie die Taretaste!

Kalibrierung

Die Waage wurde bereits ab Werk einer Kalibrierung unterzogen. Aufgrund der Schwerkraft vom Herstellerland zum Standort an dem die Waage jetzt in Betrieb genommen wird, kann die Genauigkeit gering abweichen. Um die Genauigkeit der Waage zu gewährleisten, ist es empfehlenswert, eine Kalibrierung in regelmäßigen

Ne laissez pas traîner les piles, elles pourraient être avalées par un enfant ou par un animal domestique ! Des piles corrodées ou endommagées peuvent, au toucher, causer des brûlures sur la peau. Veillez à ne pas court-circuiter les piles, ne les jetez pas au feu, n'essayez pas de les recharger ! Danger d'explosion !

Précision relative à la protection de l'environnement!
Le consommateur est tenu par la loi de restituer les piles et accus; il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire.

Vous pouvez restituer gratuitement vos piles et accus usagés soit auprès de nos succursales soit auprès des déchetteries communales (centres de tri de matériaux recyclables), qui sont dans l'obligation de les récupérer. Participez à la protection de l'environnement !

Alimentation en courant externe

L'adaptateur secteur doit disposer des caractéristiques techniques suivantes :

Tension d'entrée	: 230 Volt / 50 Hz (10/16A)
Tension de sortie	: 4,5 Volt DC / 300 mA
Connecteur	: Ø extérieur 5,5 mm / Ø intérieur 2,1 mm centre = « + » positif

Remarque
Les piles doivent être d'abord enlevées du compartiment à pile !

Mise en place des piles/changement de piles

Pour faire fonctionner les balances de table, il faut trois piles rondes R14. En cas de piles usagées, l'affichage « Low-Batt » (12) apparaît sur l'écran. Les piles doivent être immédiatement changées dès que cet affichage apparaît, puisqu'en cas de capacité de pile insuffisante, l'exactitude des valeurs de mesure ne peut plus être assurée.

Pour mettre en place/remplacer les piles, procédez de la manière suivante :

1. Ouvrez le compartiment à pile (3) sur la face inférieure de la balance.

2. Enlevez les piles usagées et remplacez-les par trois piles rondes R14 neuves. Respectez la polarité (voir illustration ou indication dans le compartiment à pile).

3. Refermez le couvercle du compartiment à pile.

Les piles doivent être maintenues hors de la portée des enfants !

Tenez absolument compte de la polarité des piles. Les piles mises en place incorrectement peuvent détruire la balance. Dans ce cas, la validité de garantie est annulée.

Si vous n'utilisez pas la balance pendant une longue durée, enlevez les piles et conservez-les séparément, car l'acide des piles corrodées pourrait endommager la balance.

Abständen, bei der Erstinbetriebnahme, nach schnellen Temperaturwechseln und nach mechanischen Belastungen durchzuführen.

1. Schalten Sie die Waage durch Drücken auf die Ein-/Aus-Taste (4) aus!

2. Drücken und Halten Sie die Tare-Taste (7) bis im Display der werkseitig eingestellte Offset-Wert angezeigt wird!

3. Drücken Sie die Tare-Taste erneut! Im Display wird zunächst "2Ero" und danach das benötigte Kalibriergewicht angezeigt! Stellen Sie nun das entsprechende, optional erhältliche Kaliebriergewicht, in die Mitte des Wägetellers! Das Kalibriergewicht ist je nach Waagentyp unterschiedlich. Beachten Sie hierzu auch das Kapitel "Technische Daten" am Ende dieser Bedienungsanleitung!

4. Drücken Sie die Tare-Taste erneut! Der Kalibriervorgang wird nun gestartet. Im Display erscheint dabei "CAL". Nach erfolgreicher Kalibrierung wird im Display "PASS" angezeigt.

5. Drücken und Halten Sie danach wieder die Tare-Taste! Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen und die Waage ist wieder ausgeschaltet.

Stückzahl-Funktion

Mit Hilfe dieser Funktion können Stückzählungen kleiner Teile vorgenommen werden.

1. Schalten Sie die Waage ein und wählen Sie mit der Mode-Taste (8) den Bereich "pcs" (Pieces = Stück) aus!

2. Wählen Sie mit der PCS-Taste (5) die Menge (S : 10, S : 20, S : 50 oder S : 100) aus. Diese Zahl (Menge) dient dann als Basis für die Stückzählung. Je größer diese Zahl (Menge) desto genauer ist die Stückzählung.

3. Legen Sie zunächst soviel Stück (Zahl = Menge) des zu zählenden Gutes, wie gewählt, auf den Wägeteller!

4. Drücken Sie die Mode-Taste (8)! Im Display wird nun "CAL" angezeigt. Nach dem Abschluß der Berechnung, wird die entsprechend gewählte Stückzahl (Menge) im Display angezeigt.

5. Legen Sie nun die komplette Menge des zu zählenden Gutes auf den Wägeteller! Im Display wird die entsprechend ermittelte Stückzahl angeziegt.

Ausschalten der Waage

Die Waage kann durch Drücken der Ein-/Aus-Taste (4) ausgeschaltet werden. Darüber hinaus ist die Waage aus Gründen der Batterieschonung mit einer "Auto Shut OFF-Funktion" ausgestattet. Dadurch schaltet die Waage nach ca. 4 Minuten Betrieb automatisch aus.

Handhabung

Nehmen Sie die Waage niemals gleich dann in Betrieb, wenn sie von einem kalten Raum in einem warmen gebracht wurde! Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen die Waage zerstören. Lassen Sie sie uneingeschaltet Zimmertemperatur annehmen! Warten Sie, bis das Kondenswasser verdunstet ist!

Consignes de sécurité

En cas de dommages dus à la non observation de ce mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs !
Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non observation des consignes de sécurité. De tels cas entraînent l'annulation de la garantie !

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier la construction et/ou de transformer la balance soi-même.

N'utilisez pour l'alimentation en courant que les piles ou l'adaptateur secteur recommandé ! En outre, tenez compte des consignes de sécurité de l'adaptateur secteur que vous utilisez.

Cette balance n'est pas un jouet ! Tenez-la hors de la portée des enfants !

N'exposez pas la balance à de fortes sollicitations mécaniques, à de températures élevées, à de fortes vibrations, aux courants d'air, à de fortes variations de températures ou à l'humidité ! Utilisez la balance seulement à l'extérieur quand il fait beau ou avec une protection suffisante !

Cette balance est un instrument de mesure de précision. Son utilisation à proximité des champs électromagnétiques forts (moteurs électriques, téléphones mobiles, antenne de transmission etc.) peut provoquer des anomalies d'affichage.

Une surcharge ou l'ouverture de la balance entraîne l'annulation de la garantie !

Eléments de maniement

1 Plateau de pesage
2 Douille pour l'alimentation en courant externe
3 Compartiment à pile
4 Touche marche/arrêt
5 Touche PCS
6 Niveau à bulle
7 Touche Tare/Zero
8 Touche Mode
9 Affichage de poids
10 Affichage Zero
11 Signe en cas de poids « négatif »
12 Affichage Low-Bat (pile usagée)

Stellen Sie sicher, daß der Anschluß vom Steckernetzgerät fachgerecht und in Übereinstimmung mit den Angaben des Herstellers durchgeführt wird!

Betreiben Sie das Steckernetzgerät zusammen mit der Waage nicht in Räumen oder bei widrigen Umgebungsbedingungen, wobei brennbare Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sind oder vorhanden sein können. Vermeiden Sie, zu Ihrer eigenen Sicherheit, unbedingt ein Feucht- oder Naßwerden!

Das Steckernetzgerät darf nie mit nassen Händen ein- oder ausgesteckt werden!

Ziehen Sie bei längerer Nichtbenutzung und Reinigungsarbeiten stets das Steckernetzgerät aus der Netzsteckdose!

Wartung und Pflege

Die Waage benötigt außer einer regelmäßigen Kalibrierung keine weitere Wartung!

Zur Reinigung des Gehäuses empfiehlt sich ein trockenes, fusselfreies Tuch! Die Verwendung von Reinigungsmitteln sollte unterbleiben!

Technische Daten:

Modell	CTS-3	CTS-10
Wägebereich (max.)	3kg	10kg
Auflösung	0,5g	2g
Genauigkeit	+/- 0,5g	+/- 2g
Justiergewicht (optional)	3000,0g	10000,0g
Betriebstemperatur	15° C bis 30° C	
zul. Luftfeuchtigkeit	< 85% nicht kondensierend	
Abm. Waage (B x H x T)	240 x 240 x 75 mm	
Abm. Wägeteller	235 x 180 mm	
Spannungsversorgung	4,5 VDC (3 x Babyzellen optional)	

Utilisation prévue

Ces balances sont prévues pour le pesage des objets jusqu'à un poids de 3kg (CTS-3), 10kg (CTS-10). Les balances peuvent être alimentées soit par trois piles rondes R14 ou par un adaptateur secteur (les deux sont disponibles en option). Ne raccordez que le type d'adaptateur secteur mentionné dans ce mode d'emploi !

N'utilisez les balances que dans les locaux secs et évitez impérativement tout contact avec l'humidité ! Toute utilisation autre que celle stipulée ci-dessus provoque l'endommagement du présent produit, ainsi que des risques de courts-circuits, d'incendie, de décharge électrique, etc. Le produit dans son entier ne doit être ni modifié ni transformé et le boîtier ne doit être ouvert ! Il faut absolument tenir compte des avertissements concernant la sécurité !

Contenu de l'emballage

Balance de table CTS-3 ou CTS-10 selon la commande. Mode d'emploi. (Piles et poids de calibrage ne sont pas inclus dans l'emballage.)

(F) Introduction

Cher client,
nous vous remercions de l'achat de cette balance de précision CST-3/CST-10.
En achetant ce produit, vous avez fait l'acquisition d'un produit construit selon les derniers progrès techniques.

La construction du présent produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur (directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE). La conformité a été vérifiée, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été déposés chez le fabricant.

Cependant, ces balances ne correspondent pas aux exigences de la directive 90/384/CEE pour les « Instruments de pesage à fonctionnement non automatique ». Pour cela, il est interdit de les utiliser aux fins suivantes :

Détermination de la masse
- dans le commerce et/ou pour la détermination des prix dans la vente ou pour la fabrication des emballages « tout prêt »
- pour calculer les frais, les droits de douane, les redevances, les allocations, les amendes, les contre-prestations, l'indemnisation ou d'autres paiements similaires
- pour établir des expertises judiciaires
- aux fins médicales (pesage de patients etc.)
- pour la fabrication des médicaments dans les pharmacies / pour l'utilisation dans les laboratoires pharmaciens

Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer l'exploitation sans risques, l'utilisateur doit absolument tenir compte de ce mode d'emploi !

(GB) Introduction

Dear customer,

We thank you for acquiring the Precision Scales CST-3/CST-10!
With this instrument you have acquired a state-of-the-art product.

The product has been designed in accordance with the established European and national guidelines (electromagnetic compatibility 89/336/EEC). Conformity has been proved; the relevant documents are in the manufacturer's possession.

However, these scales do no comply with the directive 90/384/EEC for "non-automatic scales" and must therefore not be used for the following purposes:

Determination of mass
- for business transactions or for determining the price for public sales or for the production of prefabricated packing;
- for calculating fees, tolls, taxes, duties, levies, charges, allowances, penalties, considerations, remunerations, compensations, rewards or similar payments;
- for preparing expert opinions/expertises for court purposes;
- for performing medical tasks (weighing patients etc.);
- for the preparation of drugs in pharmacies or for an application in medical and/or pharmaceutical laboratories.

We kindly request the user to respect these operating instructions preserve this condition and to ensure safe operation.

Prescribed Use

These scales are suitable for weighing goods up to a maximum weight of 3 kg (CTS-3), 10 kg (CTS-10). The scales can either be operated with three baby cell batteries or with a mains adapter (both optionally available). Only the mains adapter described in these operating instructions may be used.

The scales may only be used in a dry environment, any contact with humidity must absolutely be avoided. Any other use than the one described above damages the product. Moreover, this involves dangers, such as short-circuit, fire, electric shock, etc. No part of the product may be modified or rebuilt and the housing must not be opened. The safety instructions must always be observed.

Scope of Delivery

Desktop scales CTS-3 or CTS-10, according to your order. Operating instructions. (Batteries and calibration weight not included.)

Maintenance and Car

Apart from a regular calibration, the scales are maintenance-free.

For cleaning the housing, use a dry, fluff-free cloth. Do not use cleansing agents.

Technical Data

Model	**CTS-3**	**CTS-10**
Weighing scale (max.)	3kg	10 kg
Resolution	0.5g	2g
Precision	+/- 0.5g	+/- 2g
Adjustment weight (optional)	3,000.0g	10,000.0g
Operating temperature	5° C to 30° C	
Admissible humidity in air	85% (not condensating)	
Dimensions of the scales (W x H x D)	240 x 240 x 75 mm	
Dimensions weighing plate	235 x 180 mm	
Power supply	4.5 VDC (3 x baby cell batteries optional)	

4. Press the mode button (8). The display now shows "CAL". When the calculation is completed, the respective number of pieces (quantity) is shown in the display.

5. Now place the complete quantity of the material you want to count onto the weighing plate. The display now shows the number of pieces.

Switching off the Scales

Switch off the scales by pressing the on/off button (4). The scales are also equipped with an "auto shut-off function" to save battery. It switches the scales off automatically after 4 minutes.

Handling

Never turn on the scales immediately after they have has been brought from a cold into a warm room. Condensation water might destroy your scales. Let it reach room temperature before you switch it on. Wait until the condensation water has evaporated.

Make sure that the connection of the adapter has been done properly and in accordance with the manufacturer's instructions.

Do not operate the adapter together with the scales in rooms with adverse environmental conditions where there are or could be dust and inflammable gases or vapours. For your own safety, you should absolutely avoid he scales getting wet or damp.

The adapter must never be plugged or unplugged with wet hands.

Always pull the plug before cleaning the scales or when they are not in use.

Operating Elements

1 Weighing plate
2 Socket for external power supply
3 Battery compartment
4 On/off button
5 PCS button
6 Level bubble
7 Tare/zero button
8 Mode button
9 eight display
10 Zero display
11 Minus sign for "negative" weight
12 Low bat(tery) display

Safety Instructions

Any claims for warranty will become invalid in the event of damage that results from the non-observance of the operating instructions. We do not accept responsibility for any indirect losses.

We do not accept responsibility for damage to property or for personal injuries caused by improper use or non-observance of safety instructions. Guarantees will not be accepted in any such case.

The unauthorised conversion and/or modification of the product is inadmissible because of safety and approval reasons (CE).

For power supply only use batteries or the adapter we recommend. Also observe the safety instructions for the adapter you use.

These scales are not a toy! Keep the scales away from children.

Do not expose these scales to heavy mechanical strain, high temperatures, strong vibrations, air drafts, large temperature variations or humidity. These scales may only be used outdoors in suitable weather or with an appropriate protection.

These scales are a precise measuring instrument. Operation in an environment with strong electro-magnetic radiation (electric motors, cellular phones, transmitting masts etc.) can lead to deviations in the display.

Any claims for warranty will become invalid when the scales have been opened or overloaded.

2. Press the TARE button (7) and keep it pressed down, the ex factory offset value is now displayed.

3. Press the TARE button again. The display shows "2Ero" and then the calibration weight required. Now place the respective optionally available calibration weight in the middle of the weighing plate. The calibration weights are different depending on the type of scales. Please also observe the section "Technical Data" at the end of these operating instructions.

4. Press the TARE button again. The calibration process is now initiated. The display shows "CAL". After the calibration, the display shows "PASS".

5. Then press and hold the TARE button. Calibration is now completed and the scales switched off.

Counting Function

With this function you can determine the number of pieces for small items.

1. Switch on the scales and select "pcs" (pieces) with the mode button (8).

2. Select the quantity with the PCS button (5): (S : 10, S : 20, S : 50 or S : 100). This number (quantity) will be the basis for counting the number of pieces. The higher the number (quantity), the more accurate the counting.

3. Place the same quantity (number of pieces) of material as you have just selected on the weighing plate.

an overload can damage the extremely sensitive weighing unit. Damages of this kind are excluded from warranty.

TARE Function

This function is especially for measuring non-solid substances such as liquids, powders etc. The weight of the container is compensated so that the display only shows the net weight.

1. Switch on the scales, place a light-weight container onto the weighing plate and wait for the display to stabilize.

2. Now press the TARE button (7), the display shows "0:00".

3. Pour the substance you want to weigh into the container. The display now shows the net weight.

4. To quit the tare function, remove the container and press the TARE button.

Calibration

The scales have been calibrated ex works. Due to gravity during transport from the country of production to the location the scales are taken into operation, accuracy may slightly deviate. To ensure accuracy of the scales, we recommend to carry out calibrations in regular intervals, before first use, after abrupt temperature changes and mechanical strain.

1. Switch the scales off by pressing the on/off button (4).

Inserting/Replacing Batteries

For operating the scales you need three baby cell batteries. When the batteries are low, the display shows "LOW BAT" (12). When you see this display, replace the batteries immediately, since exact measurings cannot be guaranteed with low batteries.

For inserting/replacing batteries, proceed as follows:

1. Open the cover of the battery compartment (3) at the bottom of the scales.

2. Remove the used batteries and replace them by three new batteries of the baby-cell type. Make sure they have the correct polarity (see illustration in the battery compartment).

3. Close the battery compartment.

Keep batteries out of reach of children

Always make sure the batteries are inserted in the correct polarity. Batteries inserted in the wrong way can destroy the scales. Any claims for warranty will be voided in this case.

If you intend not to use the scales for a certain time, remove the batteries and keep them separately, leaking battery acid might destroy your scales.

Do not leave batteries littered because children or pets might swallow them. Leaky or damaged batteries might cause cauterization when in contact with the skin.

Do not short-circuit batteries. Do not throw batteries into fire or try to recharge standard batteries because they might explode!

Environmental Note
In Germany the consumer is legally bound (by the used battery decree "Batterieverordnung") to return any used battery or rechargeable battery; it is forbidden to dispose of batteries with the household garbage.

You can return your used batteries in all our subsidiaries or in the headquarters in Hirschau, or bring them to the local disposal institutions that are obligated to take them back. Participate in environmental protection!

External Power Supply

The adapter should have the following technical specifications:

Input voltage	:	230 Volt / 50 Hz (10/16A)
Output voltage	:	4.5 Volt DC / 300 mA
Plug:		
External diameter	:	5.5 mm
Internal diameter	:	2.1 mm Middle is "+" plus.

Note
Remove the batteries first.

Connect the adapter cable to the socket (2) at the side of the housing and then connect the adapter to an outlet of 230 Volt / 50 Hz (10/16A).

Operation

Please remove the transport safety strips. Lift the steel cover from the weighing plate, and then the weighing plate itself from the housing. Afterwards, carefully replace the steel cover and the weighing plate into the fastenings.

1. Now place the scales on a solid, flat surface.

2. Adjust the stands at the bottom of the housing until the level bubble (6) is exactly in the middle position, in the circle.

   Note
   The scales are ready for use immediately after they have been switched on. However, it is useful to let them warm up for about 1 minute to let the measured value stabilize. No loads must remain on the weighing plate (1) permanently.

3. Switch on the scales by pressing the on/off button (4). The scales now perform a "power up" test. All segments of the display are shown for about 3 seconds . Then the display changes to "0:00" and the zero display (10) appears. Should the display not change to "0:00", press the tare button (7).

4. Set the weighing unit to "g" (grams), "lb" (pounds), "oz" (ounces) as required, by pressing the mode button (8). Now place the goods to be weighed on the weighing plate (1). Make sure that the goods to be weighed do not touch the housing or the underlay. When the measured value has stabilized, you can read the weight of the goods.

5. Should the weighing goods be heavier than the weighing range of the scales, the display shows "EEEEE" (error). In case of an overload, remove the weighing goods immediately. Please note that